

TERMO DE REFERÊNCIA

Revisão de Tradução (Inglês para Português)

1. OBJETIVO DO TdR

Contratação de um/a profissional para revisão de versão para o português de relatório originalmente produzido em inglês, especializado/a em revisão de documentos técnicos.

2. ATIVIDADES A SEREM REALIZADAS

Revisão da versão em português do documento “Progresso das Mulheres no Mundo 2015”, de aproximadamente 106.000 palavras, produzido originalmente em Inglês.

3. PRODUTOS ESPERADOS

Versão em português do documento “Progresso das Mulheres no Mundo 2015”, de aproximadamente 106.000 palavras, revisada de forma a atender as normas da língua portuguesa e coerência do sentido de acordo com a versão originalmente produzida em inglês.

4. PERFIL PROFISSIONAL

- Ensino superior completo em qualquer área do conhecimento.
- Fluência em Português e Inglês.
- Desejável experiência em revisão de documentos técnicos.
- Desejável experiência em revisão de documentos na área econômica e/ou social.
- Desejável experiência em revisão de textos sobre as temáticas de Direitos Humanos e Igualdade de Gênero.
- Desejável experiência com o Sistema das Nações Unidas.

5. CRITÉRIOS DE SELEÇÃO CLASSIFICATÓRIOS

A pontuação final de cada candidatura será a somatória da avaliação curricular e da proposta financeira, considerando que o método de avaliação do processo é o de Best Value for Money.

Item	CRITÉRIO DE AVALIAÇÃO	PONTUAÇÃO MÁXIMA
1	Experiência em revisão de documentos técnicos.	20
2	Experiência em revisão de documentos na área econômica e/ou social.	20
3	Experiência em revisão de textos sobre as temáticas de Direitos Humanos e Igualdade de Gênero.	20
4	Experiência com o Sistema das Nações Unidas.	10

5	Proposta financeira da tradução Inglês – Português por palavra. *(Proposta com Menor Preço / Preço Ofertado)	30
Total		100

6. PERÍODO DA PRESTAÇÃO DO SERVIÇO

Será acordado por ambas as partes, antes do início da revisão da tradução.

7. DO ACOMPANHAMENTO E MONITORAMENTO

O acompanhamento e o monitoramento dos trabalhos serão efetuados pela ONU Mulheres, em todas as etapas de desenvolvimento das atividades, para os produtos contratados.

7.1 – Caberá à ONU Mulheres:

- Enviar os textos para revisão.
- Solicitar a versão preliminar das revisões para fins de acompanhamento do serviço.
- Definir, com o/a contratado/a, as estratégias para execução das atividades.
- Analisar, aprovar os produtos e solicitar o pagamento.

7.2 – Caberá ao(a) contratado(a):

- Apresentar as revisões dentro do prazo estipulado pela ONU Mulheres;
- Caso necessário, realizar correção das revisões.
- Proceder às adequações sugeridas e definidas com a ONU Mulheres, desde que não seja alterado o objeto original.

8. CONDIÇÕES DE PAGAMENTO:

O pagamento será efetuado em parcela única, após a prestação do serviço, mediante a certificação dos serviços apresentados na fatura de cobrança dos serviços contratados. A fatura de cobrança deverá conter discriminação detalhada dos serviços/produtos ou ser acompanhada de relatório contendo discriminação dos itens e de valores.

9. PRAZO PARA RECEBIMENTO DE CURRÍCULOS E PROPOSTAS FINANCEIRAS

06 de Maio de 2015, às 23h59 (horário de Brasília). Os/as interessados/as devem enviar o currículo e formulário de Oferta (anexo I) com proposta financeira (valor por palavra) para tradução Inglês - Português para rafaela.lamounier@unwomen.org contendo no assunto da mensagem **“Progresso das Mulheres no Mundo 2015 - Revisão Inglês/Português”**.

Favor notar que somente serão consideradas candidaturas recebidas até o prazo de entrega acima indicado e que contenham proposta financeira - em moeda local (reais). Considerando que os valores contidos na proposta financeira do/a candidato/a selecionado/a são indicativos, estes poderão ser negociados, caso extrapolem a disponibilidade orçamentária do projeto que financiará a consultoria ou caso estejam em descompasso com os valores praticados no mercado local. A apresentação de Carta de Manifestação de Interesse (application letter) é recomendada.

Devido ao grande volume de candidaturas que eventualmente possam ser recebidas, a confirmação do recebimento de candidaturas somente será informada às candidaturas pré-selecionadas.

Anexo I - Formulário de Oferta

Brasília, xx/xx/2015.

ONU Mulheres / Programa das Nações Unidas para o Desenvolvimento - PNUD
Endereço: Setor de Embaixadas Norte (SEN) – Quadra 802 – Conjunto C – Lote 17
CEP: 70.800-400, Brasília/DF, Brasil
Ref: Revisão Inglês - Português

Prezados/as Senhores/as,

Após exame dos documentos de licitação, propomos entregar os serviços constantes da nossa Cotação pelo valor total de R\$ _____ (..... Reais), por palavra conforme planilha detalhada em anexo.

CONTRATAÇÃO TRADUÇÃO ESPANHOL - PORTUGUÊS			
Descrição dos serviços a serem prestados	Quant.	Preço Unitário (R\$)	Total (R\$)
Revisão Inglês-Português do documento "Progresso das Mulheres no Mundo 2015".	Por palavra		

Concordamos em manter esta cotação durante o prazo de 60 (sessenta) dias corridos a partir da data limite para recebimento das Cotações fixada na presente Solicitação de Cotação.

Declaro na forma da lei que a nossa participação na presente Solicitação de Cotação implica na aceitação integral e irretratável de seus termos. Aceitando fornecer o(s) serviço(s) objeto desta licitação no local exigido pelo valor proposto.

Atenciosamente,

Nome
Assinatura
Telefone/Fax/E-mail
Dados Bancários: Banco/Agência/Conta